



Výzva na predloženie ponuky

„služba“

„Výročná správa o vykonávaní operačného programu Výskum a vývoj za rok 2013 a Výročná správa o vykonávaní operačného programu Vzdelávanie za obdobie január až december 2013“

reg. zn.: 21/35-9/2014:1-64AA

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR (MŠVVaŠ SR), Stromová 1, 813 30 Bratislava ako verejný obstarávateľ, zverejňuje týmto výzvu na predkladanie ponúk pre zabezpečenie podlimitnej zákazky v predpokladanej hodnote do limitu určeného v § 4 ods.3) písm. a) služby bežne dostupné na trhu, ktorej postup zabezpečenia určuje § 9 ods. 9 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“).

Štatutárny zástupca:

Adresa verejného obstarávateľa:

Doc. PhDr. Dušan Čaplovič, DrSc. – minister
MŠVVaŠ SR, Stromová 1, 813 30 Bratislava.

Kontaktná osoba pre zákazku:

Telefón:

E-mail:

Annamária Suba

02 593 745 10

annamaria.suba@minedu.sk

1. Opis predmetu výzvy

Predmetom zákazky je poskytnutie služieb zabezpečenia odborného prekladu textov dvoch výročných správ. Pod odborným prekladom verejný obstarávateľ myslí preklad a všetky potrebné textové korektúry tak, aby boli v súlade s príslušnou technickou normou, zaužívanou anglickou gramatikou a štylistikou.

Jedná sa o:

- zabezpečenie odborného prekladu „Výročnej správy o vykonávaní operačného programu Výskum a vývoj za 2013“ (zo slovenského jazyka do anglického jazyka);
- zabezpečenie odborného prekladu „Výročnej správy o vykonávaní operačného programu Vzdelávanie za obdobie január - december 2013“ (zo slovenského jazyka do anglického jazyka).

Rozsah:

Predpokladaný rozsah zákazky je 970 normostrán. Jednotlivé výročné správy sú približne rovnakého rozsahu a štruktúry.

Predmetné výročné správy obsahujú informácie o stave implementácie operačného programu Výskum a vývoj a operačného programu Vzdelávanie. Sú hlavným východiskom pre posúdenie výsledkov dosiahnutých od začiatku programového obdobia 2007 až do 31.12.2013. Výročné správy pozostávajú z vlastného materiálu a z príloh, pričom súčasťou výročných správ sú aj tabuľkové prehľady a fotodokumentácia.

Výročné správy po schválení Monitorovacím výborom pre vedomostnú ekonomiku a Monitorovacím výborom OPV budú predložené Európskej komisii.

2. Oprávnený dodávateľ.

Verejný obstarávateľ prijme ponuku a uzavrie zmluvu s úspešným uchádzačom, ktorý je oprávnený poskytovať požadovanú službu (§ 26 ZVO), vo svojom mene a na svoju zodpovednosť.

3. Predpokladaná hodnota zákazky: 12 200,00 € bez DPH.

4. Predpokladaná doba plnenia: do 10 pracovných dní od prevzatia materiálu na preklad.

5. Zdroj finančných prostriedkov: Predmet zákazky bude financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu; bez poskytnutia preddavku.

6. Obsah ponuky:

- ✓ Identifikáciu uchádzača s dokladom o oprávnení poskytovať požadované služby; (je možné nahradiť odkazom na verejne dostupnú informáciu – Obchodný register a pod.);
- ✓ zoznam troch poskytnutých služieb, ktorým preukáže uskutočnenie rovnakých, alebo obdobných zákaziek ako je požadovaný predmet zákazky, týkajúcich sa poskytnutia služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky, pričom minimálne jedna služba sa týkala problematiky z oblasti štrukturálnych fondov alebo Kohézneho fondu;
- ✓ Ponuka má obsahovať návrh ponúknutej ceny odborného prekladu za jednu normostranu bez DPH, zároveň s vyčíslením DPH a celkovej ceny služby prekladu za normostranu s DPH ako aj s vyčíslením celkovej ceny zákazky na základe hore uvedeného predpokladaného rozsahu. Uchádzač v ponuke vyplní nasledovnú tabuľku. Zároveň uvedie či je alebo nie je platcom DPH.

Predpokladaný počet normostrán	Ponúknutá cena prekladu za normostranu bez DPH	DPH	Ponúknutá cena prekladu za normostranu s DPH	Celková cena zákazky s DPH
970 NS				

7. Kritérium na vyhodnotenie ponuky: Najnižšia cena za preklad jednej normostrany vrátane DPH.

8. Komplexnosť predmetu zákazky: Uchádzač predloží ponuku na celý predmet zákazky. Podmienkou je lehota na zabezpečenie služieb v termíne s predpokladanou dobou plnenia do 10 pracovných dní od doručenia elektronickej verzie objednávky spolu so slovenskou verziou výročnej správy.

9. Miesto dodania predmetu výzvy

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky, Stromová 1, 813 30 Bratislava.

10. Obchodné podmienky

Úspešnému uchádzačovi budú vystavené dve samostatné objednávky na poskytnutie služieb odborného prekladu „Výročnej správy o vykonávaní operačného programu Výskum a vývoj za 2013“ a „Výročnej správy o vykonávaní operačného programu Vzdelávanie za obdobie január - december 2013“ s predpokladanou dobou plnenia do 10 pracovných dní od doručenia elektronickej verzie objednávky spolu so slovenskou verziou výročnej správy dodávateľovi.

11. Predkladanie ponúk

Ponuku je potrebné doručiť verejnému obstarávateľovi elektronicky na adresu:

juraj.janik@minedu.sk.

Verejný obstarávateľ umožňuje predložiť ponuku aj iným spôsobom, napr. faxom, poštou, doručovateľom alebo osobne v uzavretom obale na podateľni verejného obstarávateľa na adrese MŠVVaŠ SR odbor pre verejné obstarávanie, Stromová 1, 813 30 Bratislava, fax: +421 02 593 742 37. Pri listinnej ponuke je potrebné túto označiť názvom výzvy a výrazným nápisom „PONUKA NA VÝZVU - NEOTVÁRAŤ“. Stránkové hodiny podateľne na uvedenej adrese: od 08:00 do 14:00 h. Do vyhodnotenia budú zaradené len tie ponuky, ktoré budú doručené verejnému obstarávateľovi v lehote na predkladanie ponúk.

12. Lehota na predkladanie ponúk: 25. jún 2014 do 09:00 h.

Ponuky predložené po uvedenom termíne a čase budú uchádzačom vrátené. Výsledok vyhodnotenia bude oznámený všetkým uchádzačom ktorí predložia ponuky.

Lehota zverejnenia tejto výzvy v elektronickom profile: od 20. 06. 2014.